



A World in a Grain of Sand:

Uncertainty and Poetry Corpora Visualization



Katharine Coles
Julie Gonnering Lein

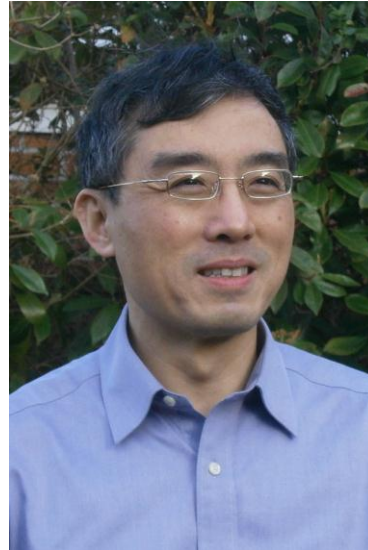
University of Utah

Min Chen
Alfie Abdul-
Rahman
Martin Wynne

Oxford University

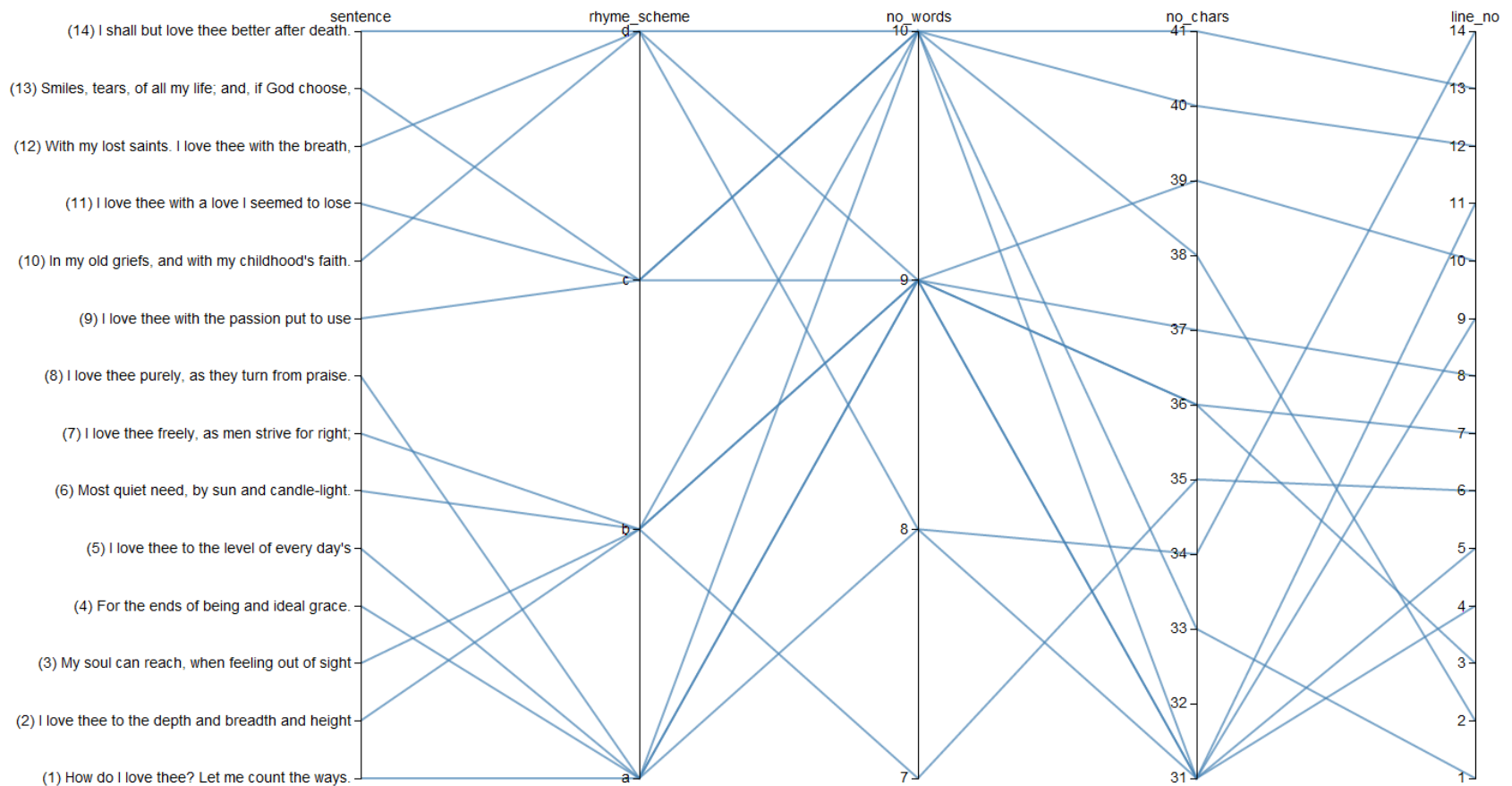
Christopher
Johnson

University of Utah



Our Collaborators

Sonnets from the Portuguese 43



Shakespeare's Sonnet 130

Modernized Text



1609 Quarto



The cold remote islands
And the blue estuaries
Where what breathes, breathes
The restless wind of the inlets,
And what drinks, drinks
The incoming tide;

Where shell and weed
Wait upon the salt wash of the sea,
And the clear nights of stars
Swing their lights westward
To set behind the land;

Where the pulse clinging to the rocks
Renews itself forever;
Where, again on cloudless nights,
The water reflects
The firmament's partial setting;

—O remember
In your narrowing dark hours
That more things move
Than blood in the heart.

Night

by

Louise Bogan

Reading "Night"

Kate's

[Redacted text block for Kate's reading]

Julie's

[Redacted text block for Julie's reading]

Machine's

[Redacted text block for Machine's reading]

Night by Louise Bogan (Sound Components)

View: IPA Text

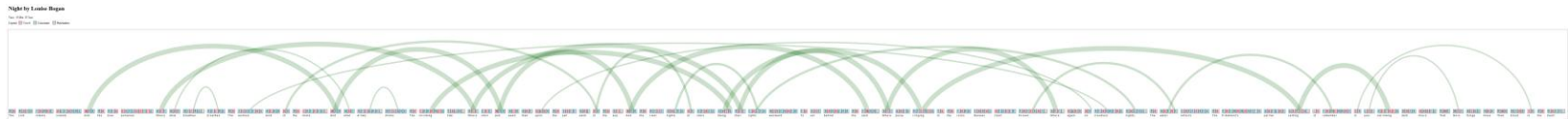
Legend: █ Vowel █ Consonant █ Punctuation

ð	ə	k	o	l	d	r	ə	m	o	t	a	ɹ	ɪ	ə	n	d	z									
The	cold	remote	islands																							
æ	n	d	ð	ə	b	l	u	ɛ	s	t	f	u	ɛ	r	ɪ	z										
And	the	blue	estuaries																							
w	ɛ	r	w	ə	t	b	r	ɪ	ð	z	.	b	r	ɪ	ð	z										
Where	what	breathes,	breathes																							
ð	ə	r	ɛ	s	t	l	ɛ	s	w	ɪ	n	d	ə	v	ð	ə	ɪ	n	l	ɛ	t	s	.			
The	restless	wind	of	the	inlets,																					
æ	n	d	w	ə	t	d	r	ɪ	ŋ	k	s	.	d	r	ɪ	ŋ	k	s								
And	what	drinks,	drinks																							
ð	ə	ɪ	n	k	ə	m	ɪ	ŋ	t	a	j	d	:													
The	incoming	tide;																								
w	ɛ	r	f	ɛ	l	æ	n	d	w	ɪ	d															
Where	shell	and	weed																							
w	ɛ	t	ə	p	ɔ	n	ð	ə	s	ɔ	l	t	w	ɔ	ʃ	ə	v	ð	ə	s	ɪ	.				
Wait	upon	the	salt	wash	of	the	sea,																			
æ	n	d	ð	ə	k	l	ɪ	r	n	a	j	t	s	ə	v	s	t	ɔ	r	z						
And	the	clear	nights	of	stars																					
s	w	ɪ	ŋ	ð	ɛ	r	l	a	j	t	s	w	ɛ	s	t	w	ɛ	r	d							
Swing	their	lights	westward																							
t	u	s	ɛ	t	b	ə	h	a	j	n	d	ð	ə	l	æ	n	d	:								
To	set	behind	the	land;																						
w	ɛ	r	p	ə	l	s	k	l	ɪ	ŋ	ɪ	ŋ	t	u	ð	ə	r	ɔ	k	s						
Where	pulse	clinging	to	the	rocks																					
r	ə	n	u	z	ə	t	s	ɛ	l	f	f	ə	r	ɛ	v	ə	r	:								
Renews	itself	forever;																								
w	ɛ	r	.	ə	g	ɛ	n	ɔ	n	k	l	a	w	d	l	ɛ	s	n	a	j	t	s	.			
Where,	again	on	cloudless	nights,																						
ð	ə	w	ɔ	t	ə	r	r	ɛ	f	l	ɛ	k	t	s												
The	water	reflects																								
ð	ə	f	ə	r	m	ə	m	ə	n	t	'	s	p	ɑ	r	f	ə	l	s	ɛ	t	ɪ	ŋ	:		
The	firmament's	partial	setting;																							
-	o	r	ə	m	ɛ	m	b	ə	r																	
-O	remember																									
ɪ	n	j	ɔ	r	n	ɛ	r	o	ɪ	ŋ	d	ɑ	r	k	a	w	ɛ	r	z							
In	your	narrowing	dark	hours																						
ð	æt	m	ɔ	r	θ	ɪ	ŋ	z	m	u	v															
That	more	things	move																							
ð	æn	b	l	ɛ	d	ɪ	n	ð	ə	h	ɑ	r	t	.												
Than	blood	in	the	heart																						

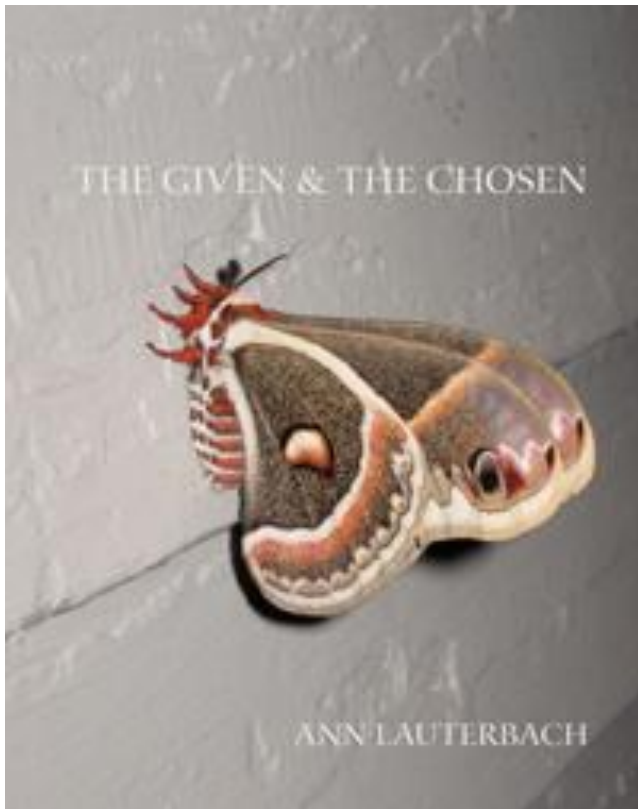
Visualizing Sound

With the International Phonetic Alphabet

wɛr ʃɛl ænd wi:d wɛt əpɑn ðə sɔlt wɑʃ əv ðə si:, ænd ðə klɪr naɪts əv stɑrz swɪŋ ðɛr laɪts wɛstwɜ:d
Where shell and weed Wait upon the salt wash of the sea, And the clear nights of stars Swing their lights westward



Other Perspectives



JOHANNA DRUCKER:

“Humanities Approaches to Graphical Display,”
DHQ 2011 5.1

<http://digitalhumanities.org/dhq/vol/5/1/>

MYOPIA at DH 2012

Abstract: <http://www.dh2012.uni-hamburg.de/conference/programme/abstracts>

Presentation: <http://lecture2go.uni-hamburg.de/konferenzen/-/k/13930>